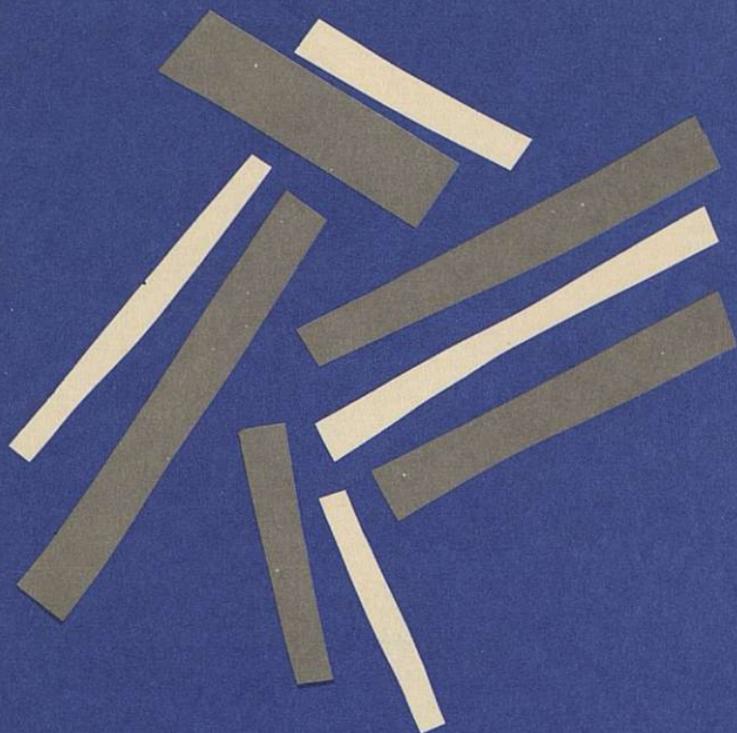


Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA



Noviembre 1990

# Fundación Juan March

## CONCIERTOS DE MEDIODÍA

Noviembre 1990

LUNES, 5 DE NOVIEMBRE

Recital de canto y piano:

**Paloma Sánchez**, soprano

**Juan Hurtado**, piano

LUNES, 12 DE NOVIEMBRE

Dúo de guitarra:

**Carmen Ros** y **Miguel García**

LUNES, 19 DE NOVIEMBRE

Recital de piano:

**Ubaldo Díaz-Acosta**

LUNES, 26 DE NOVIEMBRE

Recital de guitarra:

**Josep Guasch**

LUNES, 5 DE NOVIEMBRE

## PROGRAMA

**Carlos Guastavino** (1914)

Se equivocó la paloma (Rafael Alberti)

**Alberto Ginastera** (1916-1983)

Canción al árbol del olvido (Fernán Silva Valdés)

**Manuel de Falla** (1876-1946)

Tus ojillos negros, canción andaluza (Cristóbal de Castro)

**Joaquín Turina** (1882-1949)

Madrigal (Duque de Rivas)

**Gaetano Donizetti** (1797 1848)

Convien partir (aria de *La figlia del reggimento*)

**Vincenzo Bellini** (1801-1835)

Deh! non volerli vittime (aria final de *Norma*)

**Giacomo Puccini** (1858-1924)

Quando men vo soletta per la via (vals de Musetta de *La Bohème*)

**Ruperto Chapí** (1851-1909)

Yo que siempre de los hombres me burlé (arieta de *El rey que rabio*)

**Amadeo Vives** (1871-1932)

Canción del ruiseñor (de *Doña Francisquita*)

**Jerónimo Jiménez** (1854-1923)

Me llaman la Primorosa (polaca de *El barbero de Sevilla*)

Soprano: Paloma Sánchez

Piano: Juan Hurtado

## TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

C. GUASTAVINO

### **Se equivocó la paloma**

(Rafael Alberti)

Se equivocó la paloma.  
Se equivocaba.  
Por ir al norte, fue al sur.  
Creyó que el trigo era agua.  
Se equivocaba.  
Creyó que el mar era cielo,  
que la noche la mañana,  
se equivocaba, se equivocaba.  
Que las estrellas rocío  
que la calor la nevada.  
Se equivocaba, se equivocaba.  
Que tu falda era tu blusa  
que tu corazón su casa.  
Se equivocaba, se equivocaba.  
Ella se durmió en la orilla.  
Tú en la cumbre de una rama.

A. GINASTERA

### **Canción al árbol del olvido**

(Fernán Silva Valdés)

En mis pagos hay un árbol  
que del olvido se llama  
al que van a despenarse,  
[Vidalitay,  
los moribundos del alma.

Para no pensar en vos  
bajo el árbol del olvido  
me acosté una nohecita,  
[Vidalitay,  
y me quedé bien dormido.

Al despertar de aquel sueño  
pensaba en vos otra vez  
pues me olvidé de olvidarte,  
[Vidalitay,  
en quantito me acosté.

MANUEL DE FALLA

**Tus ojillos negros** (canción andaluza)  
(Cristóbal de Castro)

Yo no sé qué tienen tus ojillos negros  
que me dan pesares y me gusta verlos,  
que me dan pesares y me gusta verlos.

Son tan juguetones y tan zalameros,  
sus miradas prontas llegan tan adentro,  
que hay quien asegura que Dios los ha hecho  
como para muestra de lo que es lo bueno,  
de lo que es la gloria, de lo que es el cielo.

Mas, por otra parte, ¡son tan embusteros!,  
dicen tantas cosas que desdicen luego,  
que hay quien asegura que Dios los ha hecho  
como para muestra de lo que es tormento,  
de lo que es desdicha, de lo que es infierno.

Y es que hay en tus ojos como hay en los cielos  
noches muy oscuras, días muy serenos  
y hay en tus miradas maridaje eterno  
de amorcillos locos y desdenes cuerdos.

Y entre sus penumbras y sus centelleos  
brillantes afares y tus pensamientos,  
como entre las sombras de la noche oscura  
brillan los relámpagos con su vivo fuego.

Luces que parece que se están muriendo  
y que de improviso resucitan luego,  
y que de improviso resucitan luego.

Sombras adorables llenas de misterio,  
como tus amores, como mis deseos,  
algo que da vida, mucho que da miedo.

Yo no sé qué tienen tus ojillos negros,  
que me dan pesares... y me gusta verlos.

J. TURINA

**Madrigal** (Duque de Rivas)

Tus ojos, ojos no son, niña,  
sino dos navajas,  
con que destrozabas y rajabas  
el más duro corazón.

Y tu boca celestial  
no es boca, es un vaso lleno  
de hechizos y de veneno,  
entre perlas y coral,

por experiencia lo sé,  
vi tus ojos y al instante  
con un hierro penetrante  
roto mi pecho encontré.

Tu suave voz me encantó,  
bebí tu sonrisa y luego  
de ardiente ponzoña el fuego  
por mis venas circuló.

Tus ojos...

G. DONIZETTI

## La figlia del reggimento

CONVIEN PARTIR

(Libreto: J.H.V. de Saint-Georges y J.FA. Bayard)

*Convien partir, o miei compagni d'arme;  
e d'ora in poi lontan, da voi fuggir.*

*Ma per pietà, celate a me quel pianto:  
ah! il vostro core per me e supremo incanto.*

*Convien partir, ah! per pietà  
celate il pianto, addio, addio,  
convien partir.*

*Convien partir!, addio!, addio!,  
voi che l'amore sin da prim'anni  
a me destate in cor.*

*E come divideste e gioje e affanni.  
Il mio felice stato  
é in he ni e in ór mutato.*

*Convien partir...*

DEBO PARTIR

Debo partir,  
¡oh!, compañeros de armas  
y desde ahora  
separarme de vosotros.

Pero, por piedad,  
ocultadme vuestro llanto:  
¡Ah!, vuestro corazón  
supremo encanto es para mí.

¡Debo partir...! ¡Adiós!,  
Vosotros, que en mi primera  
[edad  
despertásteis ei amor en mi  
[corazón.

Y como compartimos alegrías  
[y afanes.  
Mi feliz estado, en bienes y  
[en oro  
habéis transmutado.

Debo partir...

V. BELLINI

**Norma** (libreto: Romani)

DEH! NON VOLERLI VITTIME

*Deh!, non volerli vittime  
del mio fatale errore...*

*Deh!, non troncar sul fiore  
quell'inocente età.*

*Pensa que son tuo sangue...  
abbi di lor pietade,  
ah!, padre, abbi di lor pietà.*

*Padre, tu piangi?  
Piangi e perdona.  
Ah!, tu perdoni.  
Quel pianto il dice.  
Io più non chiedo.  
Io son felice.  
Contenta il rogo io ascenderò.*

*Padre, ¡ah!, padre,  
Tu mei prometi?  
Ah!, tu perdoni.  
Quel pianto il dice...*

¡OH!, NO QUIERAS VICTIMAS

¡Oh!, no quieras víctimas  
de mi fatal error.  
¡Oh!, no rompas las flores  
de esta inocente edad.

Piensa que son tu sangre...  
ten piedad de ellos.

Padre, ¿lloras?  
Llora y perdona.  
¡Ah!, ¡tú perdonas!,  
lo dice tu llanto.  
Yo no pretendo más,  
soy feliz.  
Atiende el ruego, es mi  
[esperanza.

¡Padre! ¡Ah, padre!  
Tú lo prometes,  
tú me perdonas  
tu llanto lo dice,  
no pretendo más...

G. PUCCINI

**La Bohème** (libreto: Giuseppe Giacosa y Luigi Illica)

VALS DE MUSETTA

*Quando men vo,  
quando men vo soletta per la via,  
la gente sosta e mira,  
e la bellezza mia tutta ricerca in me,  
da capo a pié.*

*Ed assaporo allor la bramosia  
sottile che da gli occhi traspira  
e dai palesi vezzi intender sa  
alle oculte beltà.*

*Così l'effluvio del desio  
tutta m'aggira  
felice mi fa, felice mi fa!*

*E tu che memori e ti...  
... struggi... da me tanto... rifuggi?*

*So ben... le angoscie tue non le vuoi...  
dir... non le vuoi dir...  
...so ben, ma ti senti morir!*

VALS DE MUSETTA

Cuando paso sólita por la calle,  
la gente se para y me mira,  
y toda mi belleza examinan  
de la cabeza a los pies.

Y saboreo entonces las ansias  
picaras que en sus ojos brillan,  
los que por los visibles  
[encantos adivinan  
las bellezas ocultas.

Así el efluviio del deseio  
[toda me rodea;  
y me hace feliz!

Y tú que te acuerdas y te  
[consumes  
¿por qué tanto me rehuyes?

Bien lo sé... la angustia tuya  
[no la quieres  
confesar, ¡bien lo sé!...  
¡pero te sientes morir!

R. CHAPÍ

**El rey que rabió** (libreto: M. Ramos Carrión)

YO QUE SIEMPRE DE LOS HOMBRES ME BURLÉ (Arieta)

*(Rec.)*

Mi tío se figura  
que por mi primo vine aquí yo.  
Mas no es por Jeremías  
que vengo sólo por mi pastor.

*(Arieta)*

Yo que siempre de los hombres me burlé  
yo que siempre de los novios me reí  
yo que nunca sus lisonjas escuché  
hoy en busca de un amante vengo aquí.

Quiero ver si me ha olvidado el muy bribón  
quiero ver si su palabra cumple fiel  
y si guarda en su amoroso corazón  
el amor que guarda el mío para él.

¡Ay de mí! ¡Ay de mí!,  
si acabaré llorando, yo que siempre reí.

En mi pecho el amor jamás sentí  
el inquieto y angustioso palpitar,  
mas si incauta entre sus redes me prendí  
¿qué he de hacer, si no lo puedo remediar?

No está bien que con engaño y sin rubor  
atrevida busque al novio en un cuartel  
pero es tanto mi cariño a ese pastor  
que al infierno si es preciso iré por él.

¡Ay de mí!...

A. VIVES

## **Doña Francisquita**

(libreto: Federico Romero y Guillermo Fernández)

### CANCION DEL RUISEÑOR

Era una rosa que en un jardín  
languidecía de tanto amar  
por un ruiseñor ¡ahí,  
mientras un zángano zumbador  
a enamorarla desde el panal  
todas las tardes venía al rosal.

Y al ver la rosa que el ruiseñor  
amor sentía por otra flor,  
al zángano infeliz,  
cuando venía, la rosa decía:

Ese ruiseñor soberbio y cantarín  
cuando tú no estás, señor, en el jardín,  
viene a mi rosal y en esta rama  
me dice que me ama, me dice que me ama.

Y aunque creo yo que con su pico miente,  
jamás cantó un trino ni un gorjeo tan valiente.

Que el pobre zángano más infeliz,  
aunque más viejo que aquella flor,  
llamó al ruiseñor ¡ah!,  
para quejarse de su actividad  
y amenazarle con su aguijón  
si no sabía callar su pasión.

Desde el día aquel supo el ruiseñor  
de la rosa ser tierno trovador,  
y enfrente del rosal, desde aquel día  
el pájaro decía:

Ese ruiseñor...

J. JIMÉNEZ

**El barbero de Sevilla** (libreto: M. Nieto)

ME LLAMAN LA PRIMOROSA (polaca)

Me llaman la Primorosa,  
la niña de los amores  
por mis ojos tentadores  
y esta cara tan graciosa.

Por mis labios encendidos  
como los rojos claveles  
do los hombres buscan mieles  
en abejas convertidos.

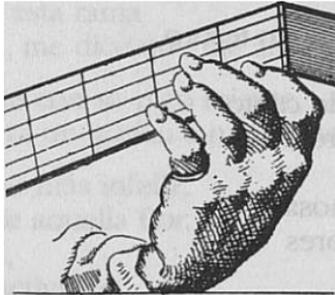
Porque tengo tez morena  
que es color de la hermosura  
y es gallarda mi figura  
como vara de azucena.

Porquen en mi alma hay un tesoro  
ya de risa ya de llanto  
porque encanto cuando canto  
y enamoro cuando lloro.

Y me llaman por hermosa  
los hombres engañadores  
la niña de los amores,  
me llaman la Primorosa.

## **JERONIMO JIMÉNEZ**

*Compositor y director español. A los doce años pertenece a la Orquesta del Teatro Principal de Sevilla como primer violín, y a los diecisiete es director de ópera. Después de viajar por Francia e Italia se instala en Madrid, dirigiendo las más importantes orquestas. Entre sus composiciones destacan las de música de zarzuela, especialmente el «género chico».*



## PALOMA SANCHEZ

Soprano lírico-ligera nacida en Madrid.

Inicia sus estudios de técnica vocal con el maestro Arnedillo y de solfeo y repertorio con el maestro Estela.

Principalmente dedicada al género lírico español, actúa como solista en «La Agrupación Lírica Madrileña» y, ya en el campo profesional, pasa a formar parte del elenco de «La Antología de la Zarzuela», que dirige José Tamayo.

Ha cantado bajo las batutas de directores como Moreno Buendía y García Abril, entre otros.

En su repertorio se encuentran obras como *Marina*, de Arrieta; *Doña Francisquita* y *Bohemios*, de Vives; *El rey que rabió*, de Chapí; *Jugar con fuego* y *El barberillo de Lavapiés*, de Barbieri; *La tabernera del puerto* y *Katiuska*, de Sorozábal.

Desde hace algún tiempo, en colaboración con Juan Hurtado, cultiva también la canción española y la ópera.

Ha dado numerosos recitales en Madrid y en distintas localidades españolas.

## JUAN HURTADO

Nace en Priego de Córdoba, en cuya capital inicia sus estudios de solfeo, piano y violín.

Trasladado a Madrid, ingresa en el Conservatorio Superior de Música, donde consigue la titulación superior de piano y canto, completando su formación con las disciplinas de armonía, formas musicales, acompañamiento, etc.

En el año 1966 ingresa por oposición en el Coro de RTVE, donde en la actualidad es jefe de cuerda.

Ha acompañado a numerosas cantantes líricos españoles, combinando su actividad pianística con la fundación y dirección de importantes grupos corales, tales como el Coro de Opera «Villa de Madrid», Grupo «Mozart» de Opera en Concierto, Cuarteto Vocal «Verdi», entre otros.

Actualmente es fundador, director y pianista del Cuarteto Instrumental «Oscar Strauss», director y pianista del Cuarteto Asturianía y director de «Lunes Musicales» del Centro Asturiano de Madrid.

Es de destacar su actividad como repertorista y maestro concertador.

**Johann Rasper Mertz** (1806-1856)

Tres Piezas

*En la tumba de los enamorados*

*Pienso en tí*

*Mazurka*

**Fernando Sor** (1778-1839)

Fantasia Op. 54 bis

*Andante*

*Andantino*

*Allegro al estilo español*

**Napoleón Coste** (1805-1883)

Duetto en Re mayor

**Isaac Albéniz** (1860-1909)

Córdoba

Cádiz

**Mario Castelnuovo-Tedesco** (1895-1968)

Sonatina canónica

*Mosso, grazioso e leggero*

*Tempo di siciliana*

*Fandango en rondó*

## **JOHANN RASPAR MERTZ**

*Nació en Bratislava. Precoz guitarrista y virtuoso flautista. Vivió en Viena desde 1840, consiguiendo rápidamente el éxito. Dio conciertos en Moravia, Polonia y Rusia.*

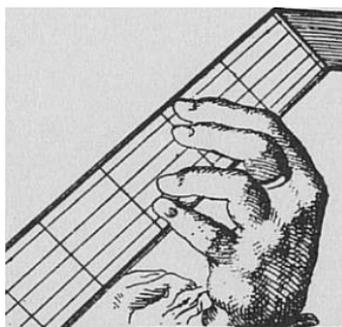
## **NAPOLEON COSTE**

*Guitarrista y compositor francés. Ganó numerosos premios y fue considerado el virtuoso de la guitarra más significativo del siglo XIX en Francia.*

*Su estilo puro, gracioso y vigoroso fue comparado con el de Sor. Entre sus trabajos se encuentra una nueva edición del Método de Guitarra de este compositor.*

## **MARIO CASTELNUOVO-TEDESCO**

*Compositor y pianista americano de origen italiano. Después de haber sido uno de los más brillantes representantes de la música italiana contemporánea, tuvo que emigrar a Estados Unidos en 1939. Fue profesor del Conservatorio de Los Angeles a partir de 1946. Entre sus composiciones, una extensa lista que abarca todos los géneros, se encuentran las dedicadas a la guitarra, un importante número de ellas escritas para Andrés Segovia.*



## CARMEN MARIA ROS MIGUEL GARCIA FERRER

El dúo de guitarra formado por Carmen María Ros y Miguel García Ferrer comenzó su andadura en 1987 con el propósito de difundir el repertorio existente para estos instrumentos.

Tras un período formativo, para el cual contaron con el especial asesoramiento de José Miguel Moreno, debutan en Madrid en 1988. Desde entonces han ofrecido recitales en numerosos puntos de la geografía española, destacando la participación en el ciclo «Jóvenes Intérpretes en la Universidad», en el Festival «Luigi Bocherini», y en dos giras de recitales pedagógicos por la Comunidad Valenciana.

En octubre de 1989, invitados por Fernando Palacios, ofrecieron un concierto en directo para RNE-Radio 2.

Recientemente obtuvieron el segundo Premio en el Concurso Permanente de Juventudes Musicales, especialidad de grupos de cámara.

Han asistido como dúo al Curso de Interpretación para formaciones guitarrísticas impartido en Madrid por Los Angeles Guitar Quartet.

CARMEN MARIA ROS. Titulada en las especialidades de viola y guitarra, es profesora desde 1985 en el Conservatorio Superior de Madrid. Primer premio del Concurso Permanente de Juventudes Musicales (Granollers, 1986), finalista del Certamen «Francisco Tárrega», tercer premio en el Concurso Internacional «Andrés Segovia».

MIGUEL GARCIA FERRER. Finalizó el pasado curso los estudios superiores en el Real Conservatorio Superior de Madrid, bajo la dirección de José Luis Rodrigo, con las máximas calificaciones. Recientemente ha obtenido el primer premio del Concurso Permanente de Juventudes Musicales. Licenciado en Ciencias de la Educación por la Universidad Complutense de Madrid.

**PROGRAMA**

**Wolfgang Amadeus Mozart** (1756-1791)

Fantasia en Do menor, K. 475

Sonata en Fa mayor, K. 332

*Allegro*

*Adagio*

*Allegro Assai*

**Johannes Brahms** (1833-1897)

Rapsodia en Sol menor, Op. 79 n.º 2

**Enrique Granados** (1867-1916)

Valses poéticos

*Introducción*

1. *Melódico*

2. *Tempo de Vals Noble*

3• *Tempo de Vals Lento*

4. *Allegro Humorístico*

5. *Allegretto (Elegante)*

6. *Quasi ad Libitum (Sentimental)*

7. *Vivo*

*Coda: Presto - Tempo de Vals Primo*

**Frédéric Chopin** (1810-1849)

Nocturno en Si mayor, Op. 32 n.º 1

Balada en Sol menor, Op. 23

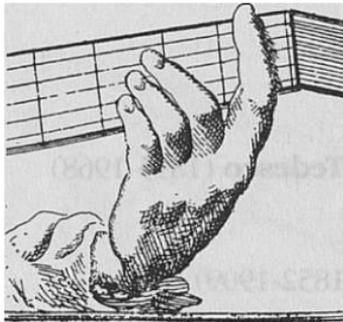
## UBALDO DÍAZ-ACOSTA

Pianista americano de origen cubano. Comenzó su carrera musical en su nativa Habana, donde se graduó en el Conservatorio Municipal.

Posteriormente continuó su educación musical en Barcelona con María Canals, Rosa Sabater y Alicia de Larrocha. Tras su traslado a Nueva York estudia con los profesores Rafael de Silva y Germán Díaz, ambos seguidores de la escuela de relajación llevada a su perfección por el eminente pianista chileno Claudio Arrau.

Se gradúa en la famosa Manhattan School of Music, donde estudia con las pianistas Sonia Vargas y Arminda Canteros.

En la actualidad es profesor de la citada Manhattan School of Music, Hunter College y Purchase University. Fundador-director del Albéniz Institute of Music de Nueva York. Ha tocado en Estados Unidos, Hispanoamérica y Europa.



LUNES, 26 DE NOVIEMBRE

## PROGRAMA

**Heitor Villa-Lobos** (1887-1959)

Estudio n.º 11

Preludio n.º 2

Preludio n.º 3

**Fernando Sor** (1778-1839)

Gran Sonata, Op. 22

*Allegro*

*Adagio*

*Menuet*

*Rondó*

**Isaac Albéniz** (1860-1909)

Asturias

**Miguel Llobet** (1878-1938)

Dos Canciones Populares Catalanas

*El Testament d'Amelia*

*La cançó del Lladre*

**Leo Brouwer** (1939)

Danza del Altiplano

**Mario Castelnuovo-Tedesco** (1895-1968)

Tarantela

**Francisco Tárrega** (1852-1909)

Gran Jota

Guitarra: *Josep Guasch*

## **MIGUEL LLOBET**

Guitarrista catalán alumno de Tárrega. Realizó numerosas transcripciones de obras clásicas, así como armonizaciones de canciones populares catalanas. Triunfó en París, siendo uno de los más aplaudidos intérpretes de la Exposición de 1900.

## **LEOBROUWER**

Compositor y guitarrista cubano. Influido en sus primeros trabajos por la música indígena, pronto adopta las nuevas técnicas del «-western music» más vanguardistas. Director del Departamento de Música del Instituto de Arte e Industria Cinematográfico, profesor de composición del Conservatorio de La Habana y director del Departamento de Música Experimental.

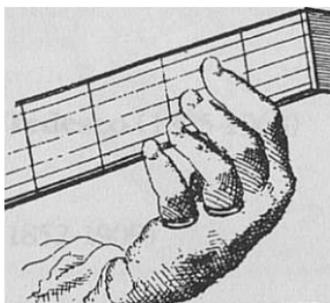
## JOSEP GUASCH

Nacido en Sant Feliu de Llobregat, ha cursado la carrera de guitarra con Juan F. Garrido en el Conservatorio Superior de Música de Barcelona. Posteriormente asiste a cursos de perfeccionamiento, siendo sus maestros Oscar Cáceres y David Rusell.

Como solista ha dado conciertos por diversas ciudades de Cataluña y Francia. Además del extenso repertorio como solista, cabe destacar su repertorio camerístico, que incluye obras de estilos y épocas muy diferentes.

Ha estrenado obras de distintos compositores, grabado diversas emisiones radiofónicas y es autor del libro *Iniciación a la Guitarra Clásica*.

En la actualidad es profesor de Guitarra en la Escuela Municipal de Música de Sant Feliu de Llobregat.



*La Fundación Juan March,  
creada en 1955, es una institución con finalidades culturales y científicas,  
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio  
y por sus actividades.*

*En el campo musical organiza  
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para  
jóvenes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),  
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,  
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.  
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una  
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*

## JOSEP GUASCH

Nacido en San Julià de Llofriga, ha cursado la carrera de Geografía en la Universidad de Barcelona, en el Colegio de San Agustín de Barcelona y en el Colegio de San Agustín de Barcelona. Ha publicado numerosos artículos de viajes y de viajes en revistas como "El Viajero" y "El Viajero".

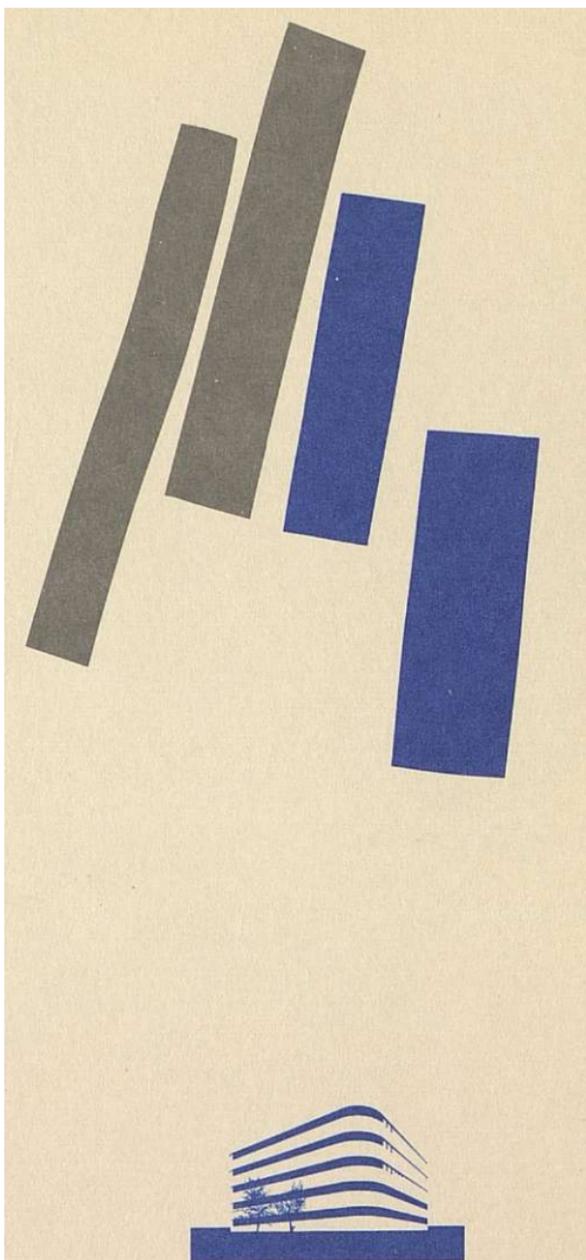
Como autor ha dado conferencias por diversas ciudades de Cataluña y Francia. Además de otros trabajos como "Solos, solos, solos" y "Solos, solos, solos", ha publicado otros libros, como "Solos, solos, solos" y "Solos, solos, solos".

Ha publicado también en revistas como "El Viajero" y "El Viajero". En 1972 es una ilustración con dibujos de animales y plantas. Ha publicado también en revistas como "El Viajero" y "El Viajero".

En la actualidad se dedica a la enseñanza de la Geografía en el Colegio de San Agustín de Barcelona. Ha publicado también en revistas como "El Viajero" y "El Viajero". En la actualidad se dedica a la enseñanza de la Geografía en el Colegio de San Agustín de Barcelona. Ha publicado también en revistas como "El Viajero" y "El Viajero".

Se dedica a la enseñanza de la Geografía en el Colegio de San Agustín de Barcelona. Ha publicado también en revistas como "El Viajero" y "El Viajero".





## Fundación Juan March

Castellò, 77. Teléf. 435 42 40  
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.